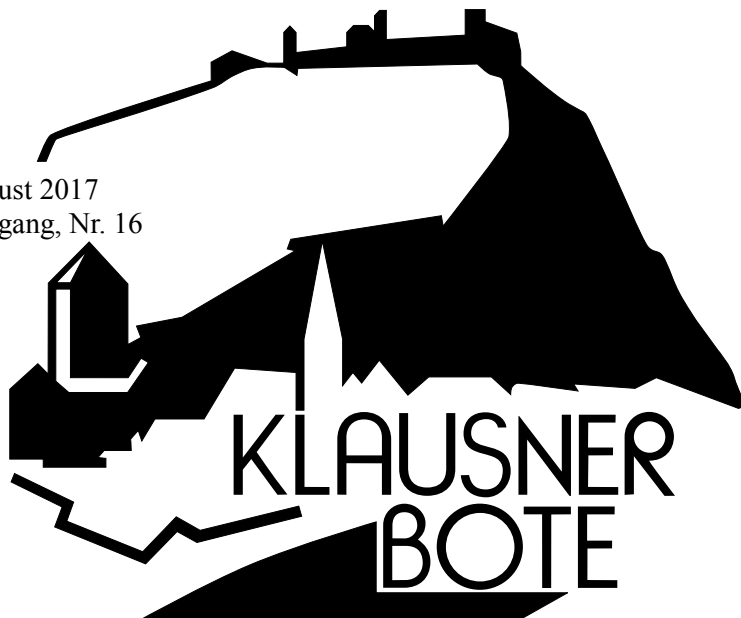


12. August 2017
33. Jahrgang, Nr. 16



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sab 12.08.** Konzert mit Magdalena Lang in der Apostelkirche in Klausen mit Beginn um 20.30 Uhr
- Di/mar 15.08.** *Cinema sotto le stelle “Per favore, non mordermi sul collo” nel Parco dei Cappuccini alle ore 21.00*
- Do/gio 17.08.** Sommerkonzert der Musikkapelle Klausen im Kapuzinergarten mit vorherigem Marsch durch die Stadt
- Di/mar 22.08.** Sommerkino „The nox story. Lebensphilosophie Skateboarding“ um 21.00 Uhr im Skatepark in Klausen
- Mi/mer 23.08.** Konzert des Trios Wood Harmony um 20.00 Uhr in der Pfarrkirche von Klausen

Bauernmarkt immer donnerstags auf dem Tinneplatz von 8.00 - 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini ogni giovedì, Piazza Tinne ore 8.00-12.00

ASV KLAUSEN

Sektion Fußball

Hallo Du!

Du spielst gerne Fußball und würdest das auch gerne in einer Mannschaft ausprobieren? Dann bist du bei uns genau richtig. Melde dich einfach unter fussball@klausen.it oder komme mit deinen Eltern ab 16. August auf dem Fußballplatz von Klausen vorbei. Unsere verschiedenen Jugendtrainer würden sich freuen euch Jungs und Mäd'l's bei einem Training begrüßen zu dürfen.

AVS KLAUSEN

Keller-Bauer-Weg Ahrntal am 20. August 2017

Wir fahren mit dem Bus von Klausen bis zur Talstation **Speikboden** im Ahrntal, wo wir die Seilbahn bis zur Bergstation nehmen. Von dort starten wir unsere Wanderung auf dem **Keller-Bauer-Weg** Richtung den Kleiner Nock und Großer Nock. Nach ca. 2 Stunden erreichen wir das **Mühlwalder Joch**. Von dort nehmen wir den Weg Nummer 27 Richtung Gornier Joch. Unterwegs stärken wir uns mit Essen aus dem Rucksack. Beim Gornier Joch beginnen wir den Abstieg durch das Kreuzbachtal Richtung **Weißbach** und passieren dabei die Pircheralm. In Weißbach holt uns der Bus nach Klausen ab.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 20. August 2017 um 7.00 Uhr
Gehzeiten:	Ca. 5 - 6 Stunden mit Seilbahn
Höhenunterschied:	Aufstieg 400 m, Abstieg 1000 m
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk und genügend Flüssigkeit! Essen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Wanderung für gehgeübte mit Ausdauer
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 18.08.2017
Tourenführer:	Cilli Gafriller 0472 847 281
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen:	Bus 13 € (Seilbahn ca. 5,50€)
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2017 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich
Cilli Gafriller

Martedì, 15 agosto 2017 alle ore 21.00 nel Giardino dei Cappuccini

Per favore, non mordermi sul collo!

è un film di Roman Polanski del 1967. Durata 107 min. In lingua italiana. Il film è un omaggio, ricco di ironia, alla cinematografia vampiresco - un classico del cinema.

Il professore Abronsius, autore di importanti studi sul fenomeno del vampirismo, giunge con il suo assistente Alfred nei pressi di un castello della Transilvania abitato da un gruppo di vampiri. Spinto dalla sua curiosità Abronsius penetra nel castello insieme ad Alfred, il quale è intenzionato a portare in salvo Sarah, la giovane figlia del locandiere ebreo Shagal, rapita dal conte Von Krolock. I due cadono ben presto prigionieri del conte, il quale decide di trasformarli in vampiri ed associarli al suo gruppo. (Wikipedia)

Deutscher Filmtitel: Tanz der Vampire

**Dienstag, 22. August 2017 um 21.00 Uhr im Skatepark Klausen in
Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Kaos Klausen**

The NOX Story. Lebensphilosophie Skateboarding (Filmlänge 67 Minuten)

Idee / Autor / Grafik: Philipp „Pippo“ Klammsteiner

Regie / Schnitt / Sound Design: Alexander Ebner

Darsteller: Philipp Klammsteiner, Cristian „Trocky“ Trocker, Mirko Obkircher, Marco Varrese, Matthias Vesco, Franco Simeoni, Valentin Widmann, David Messner, Joseph Gostner

Ein Skateboard ist nicht einfach nur ein Spielzeug und das Skaten mehr als ein Sport – sehr viel mehr als reine körperliche Betätigung. Eine Philosophie, die jeder ein wenig anders interpretiert. Neben Ausdauer, Disziplin und Konzentration brauche es auch Kreativität. „Niemand kann dir sagen, wie du es genau machen sollst – seinen Stil muss man selbst herausfinden. Du probierst einen Trick einfach so lange, bis er funktioniert. Und wenn es dann plötzlich klappt und du landest, hast du dieses Gefühl: Mir kann niemand mehr etwas anhaben – alles andere wird irgendwie egal.“ Skateboarden als Kontrast zum äußerlichen Leistungsdruck und Ausdruck und Inbegriff von Freiheit? (franzmagazine)

An diesem Abend dürfen wir zwei besondere Gäste/Referenten begrüßen:

Philipp „Pippo“ Klammsteiner und Cristian „Trocky“ Trocker!

Wer mag, kann sich gerne seinen Lieblingscampingstuhl samt Decke mitnehmen. Ansonsten nutzen wir die Sitzgelegenheiten vor Ort und Festbänke.

Bei schlechter Witterung zeigen wir den Film wie üblich im Pavillon des Kapuzinergartens. Freier Eintritt! Wir freuen uns auf euer Kommen und auf hoffentlich laue und unterhaltsame Sommernächte!

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

„In vino veritas“

Geschmackvolle Weinverkostung am Tinneplatz in Klausen

am Freitag, 18. August 2017 ab 19.00 Uhr.

Begleitet von einem abgestimmten Musikprogramm mit Rennie's Ensemble, präsentieren die Kellereien und Weingüter des südlichen Eisacktales im schmucken Ambiente des historischen Stadtzentrums ihre Qualitätserzeugnisse – das Beste aus den Weinkellern unter sternenklaarem Himmel. Klausen, die Schöne – Klausen, die Geschmackvolle. Einlass: 15,00 Euro pro Person für die Weinverkostung.

Teilnehmende Kellereien und Weingüter: Eisacktaler Kellerei, Weingut Garlider, Weingut Radoar, Weingut Röckhof, Weingut Spitalerhof, Weingut Zöhlhof. Sowie Eisacktaler Spezialitäten und Köstlichkeiten vom Pschnickerhof.

Shuttledienst ab Barbian Dorfplatz, Feldthurns FFW Halle, Villanders Infobüro nach Klausen ab 18.30, 19.30 sowie 20.30 Uhr und wieder zurück ab 22.00, 23.00 sowie 00.30 Uhr

Weitere Infos: Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders
Tel. 0472 847 424 – info@klausen.it - www.klausen.it

ELKI KLAUSEN

Eltern-Kind-Musizieren

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start: Dienstag Vormittag, 17. Oktober 2017

Altersgruppen: 6–18 Monate, Dienstag, 9.10 Uhr
19–36 Monate, Dienstag, 10.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin

❖ Kosten für Mitglieder: 56 Euro für Mitglieder, 8 Einheiten zu 45 Minuten

Hockey-Fans aufgepasst, es geht wieder los!



Mit Freunden anfeuern, mit Freunden feiern!

Zusammen das Rittner Motto
„**mir sein mit die Buam**“ genießen!

Sichern Sie sich rechtzeitig Ihre Saison-Karte
mit großem Preisvorteil – direkt im Büro der
Buam, in der Arena an der Tageskasse oder
bequem online unter: www.rittnerbuam.com

Exklusiv

Die VIP-Dauerkarte inklusive garantiertem VIP-Sitzplatz,
feiner Marenade, Wein und Bier in den Drittpausen.

**Frühbucher-
Rabatt !
15 %**

Rittner Buam Preisliste 2017 / 2018

**Regular Season ca. 20 Spiele
+ 7 Vorbereitungsspiele**

Tageskarten

VIP-Karte	25 €
Erwachsene	12 €
Jugend und Studenten	6 €

Dauerkarten

Erwachsene	200 €
Jugend und Studenten	100 €

Play-off Viertelfinale

Tageskarten

VIP-Karte	30 €
Erwachsene	15 €
Jugend und Studenten	8 €

Play-off Halbfinale

Tageskarten

VIP-Karte	40 €
Erwachsene	20 €
Jugend und Studenten	10 €

Finale

Tageskarten

VIP-Karte	50 €
Erwachsene	25 €
Jugend und Studenten	15 €

Dauerkarte gesamte Saison 2017 / 2018 Maximal 37 Spiele

VIP-Karte	700 €
Erwachsene	300 €
Jugend und Studenten	150 €

*Frühbucherrabatt berücksichtigt

Frühbucher-Rabatt

Dauerkarten-Frühbestellung vom 28. Juli bis 2. September 2017:

15% Nachlass auf alle Dauerkarten Gesellschafter und Mitglieder des Fanclubs:

Zusätzlich **20 Euro Nachlass** auf alle Dauerkarten



WGK

Handelsraum Klausen – Heute und morgen: Die Gemeinde Klausen lädt zur Podiumsdiskussion am Montag, 11. September 2017 im 20.00 Uhr im Walther-saal, Oberstadt Nr. 61 ein.

***Polo commerciale Chiusa – tra oggi e domani:** Il Comune di Chiusa invita alla tavola rotonda lunedì, 11 settembre 2017 alle ore 20.00 in Sala Walther, Città Alta Nr. 61.*

KULTURGÜTERVEREIN

Konzert mit Magdalena Lang

Barockmusik, Werke von Claudio Monteverdi und Gianbattista Pergolesi

Samstag, 12. August

Beginn: 20.30 Uhr Apostelkirche Klausen

Konzert des TRIO WOOD HARMONY

Delectet sensus varietas

Mittwoch, 23. August

Beginn: 20 Uhr Pfarrkirche Klausen

3 Blockflöten: Jasmin Vorhauser, Marlene Olbricht, Desiree Wöhrer
Cello: Matthäus Pescoller und Orgel: Bernhard Pattis

MITTELSCHULE KLAUSEN

Mitteilung Schulbeginn Schuljahr 2017/2018

Der Unterricht an der Mittelschule Klausen beginnt am

Dienstag, 05. September 2017 um 07.30 Uhr.

Alle Schüler treffen sich um 7.30 Uhr im Schulgebäude. Der Unterricht endet um 10.00 Uhr. Die Eröffnungsgottesdienste finden wie folgt statt:

um 8.00 Uhr für die Züge A, B, C, D

um 9.00 Uhr für die Züge E, F, G, H

ACHT KÜNSTLERINNEN | OTTO ARTISTE



LUISA ALBERT | ANNALÙ | ELENA CAROZZI | ROBERTA CONI
ISABELLE CORNIERE | MORENA MARINI | ISABELLA MOLARD
STEFANIA RUSSO

**Werkschau von Künstlerinnen und Bildhauerinnen
der zeitgenössischen figurativen Kunst**
*Mostra di pittrici e scultrici che lavorano nell'ambito della figurazione
contemporanea*

In Zusammenarbeit mit | *In collaborazione con*
Galleria Forni, Bologna

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15/8 chiuso*
Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*
Frag 1 Via Fraghes 39043 Klausen | Chiusa (BZ) www.museumklausenchiusa.it

Das Stadtmuseum Klausen präsentiert in Zusammenarbeit mit der Galleria Forni in Bologna bis zum 16. September eine Werkschau von acht Malerinnen und Bildhauerinnen aus dem Bereich der zeitgenössischen figurativen Kunst – eine Ausstellung, die ausschließlich Frauen und ihren künstlerischen Arbeiten gewidmet ist.

Fino al 16 settembre il Museo Civico di Chiusa, in collaborazione con la Galleria Forni di Bologna, presenta un'interessante rassegna di pittrici e scultrici che lavorano nell'ambito della figurazione contemporanea. Una mostra tutta al femminile in cui otto artiste esprimono la loro creatività con opere di grande spessore artistico.

Luisa Albert wurde 1969 in Turin geboren, wo sie lebt und arbeitet. 1989 beginnt sie ihre Ausbildung am Istituto Europeo di Design in Mailand und erhält bereits Aufträge von einigen Verlagshäusern als Zeichnerin. 1992 diplomiert sie sich im Bereich Zeichnung / Illustration. 1993 beginnt sie mit der Malerei. Bevorzugte Themen sind Stillleben, Landschaften und Portraits.

Annalù wurde 1976 in San Donà di Piave (Venezia) geboren. 1999 diplomiert sie sich an der Accademia di Belle Arti in Venedig. Seit 2001 hat sie in zahlreichen Einzel- und Gemeinschaftsausstellung in Italien und im Ausland ihre Werke ausgestellt. Sie ist Bildhauerin, Performerin, Designerin. In ihren Arbeiten mit Harz gibt sie dieser Materie ein neues Gesicht und eine neue Ausdrucksform. Ihre Werke finden sich in öffentlichen wie privaten Sammlungen in Italien und im Ausland.

Elena Carozzi wurde 1967 in Mailand geboren. Hier wächst ihr künstlerisches Schaffen, im Spannungsfeld zwischen Kunst und dekorativem Design. In Mailand beginnt sie auch mit Arbeiten zur Innengestaltung. 1996 zieht sie nach Sarzana, wo sie das Atelier ihres Großvaters Gian Carozzi frequentierte, welcher in den 1950er Jahren zusammen mit Luccio Fontana zu den Mitbegründern des manifestos Spazialista zählt. Hier wendet sie sich nun der Malerei zu.

Roberta Coni wurde 1976 in Marino (Roma) geboren. 1999 si diplomiert sie sich an der Accademia di Belle arti in Rom. Zwei Stipendien führten sie nach Spanien und in die USA. Im Mittelpunkt ihres Schaffens steht die menschliche Figur, wobei sie die traditionelle Ölmaltechnik mit plastischen Gemischen aus Bitumen, Wachs und Leim verbindet. 2011 war sie im Padiglione Italia Accademie der 54. Esposizione Internazionale d'Arte Biennale di Venezia vertreten.

Jeanne-Isabelle Cornière wurde 1974 in Paris geboren und lebt und arbeitet in Florenz. Aus einer italo-französischen Familie stammend, hatte sie schon von Kindheit an Berührung mit der Welt der Kunst und der Musik – ihr Vater ist ein bekannter Komponist. Nach dem Universitätsstudium (Doktorat in Kunstgeschichte an der Universität Sorbonne-Paris) folgen Ausstellungen ihrer Werke im Rahmen von Einzel- und Gemeinschaftsausstellungen in Italien und Frankreich. Thematischer Schwerpunkt ist die Kindheit oder das Kindsein, das sie mit unterschiedlichen Techniken erkundet.

Morena Marini wurde 1967 in Teramo geboren, wo sie lebt und arbeitet. Im Zentrum ihrer hyperrealistischen Werke steht die weibliche Figur. Sie ist Vertreterin des italienischen Hyperrealismus, der ihr als Hilfsmittel zur Erforschung der tiefsten Seelengründe dient. Zahlreiche Ausstellung im In- und Ausland zeugen von ihrem Schaffen.

Isabella Molard wurde 1957 in Strassburg geboren. Nach den frühen Kindheitsjahren in Marokko, kehrte sie 1974 in ihre Geburtsstadt zurück, um

Kunst zu studieren, mit den Schwerpunkten Zeichnung und Bildhauerei. Mit 22 Jahren setzt ihre internationale Ausstellungstätigkeit ein, sei es in Galerien wie in öffentlichen Räumen. Ab 2002 folgen ihre Arbeiten auf Leinwand und Holztafeln, wo Landschaftsausschnitte voller Ruhe und Stille dominieren. Sie lebt und arbeitet in Langrune in der Normandie.

Stefania Russo wurde 1967 in Bologna geboren. Nach dem dortigen Liceo Artistico erwirbt sie das Diplom als Werbegraphikerin. Ihre ersten Arbeiten entstehen im Rahmen der Fachschule für Restauratoren in Venedig. Zurück gekehrt nach Bologna, arbeitet sie mit Modedesignern und mit Werbeagenturen zusammen. Das alles verbessert und erweitert ihre kreative Kraft, die sich vor allem in Ölgemälden auf Leinwand und anderen Substraten ausdrückt.

Luisa Albert è nata nel 1969 a Torino, dove tuttora vive e lavora. Nel 1989 si iscrive all'Istituto Europeo di Design di Milano e inizia a collaborare come illustratrice presso alcune case editrici. Nel 1992 si diploma al dipartimento d'illustrazione. Nel 1993 si avvicina al mondo della pittura. Predilige l'esecuzione di nature morte, paesaggi e ritratti.

Annalù è nata a San Donà di Piave (Venezia) nel 1976. Nel 1999 si diploma all'Accademia di Belle Arti di Venezia. Dal 2001 espone in numerose mostre personali e collettive in Italia e all'estero. Nel 2001 e 2011 partecipa alla Biennale di Venezia. Scultrice, performer, designer conferisce un nuovo volto e una nuova voce alle resine. Le sue opere si trovano in collezioni pubbliche e private in Italia e all'estero.

Elena Carozzi è nata a Milano nel 1967. Formatasi in un ambiente in cui arte e decorazione costituiscono un humus fecondo di riflessione, avvia la propria ricerca artistica a Milano, dove lavora nell'ambito della decorazione di interni. Nel 1996 si trasferisce a Sarzana. Attraverso la frequentazione dello studio del nonno, Gian Carozzi – tra i fondatori negli anni cinquanta del manifesto Spazialista con Lucio Fontana – si avvicina alla pittura.

Roberta Coni è nata a Marino (Roma) nel 1976. Nel 1999 si diploma all'Accademia di Belle arti di Roma. Due borse di studio l'anno portata in Spagna e negli Stati Uniti. Interessata principalmente alla figura umana, mescola la tecnica classica della pittura ad olio ad impasti corposi fatti di bitume, cera fusa e colla. Nel 2011 è tra gli artisti selezionati per il Padiglione Italia Accademie della 54 Esposizione Internazionale d'Arte Biennale di Venezia.

Jeanne-Isabelle Cornière è nata a Parigi nel 1974. Di origine italo-francese è stata sin da bambina a contatto con il mondo dell'arte e della musica, suo padre è un noto compositore. Dopo gli studi universitari (Laurea, Master e Dottorato in

Storia dell'Arte all'Università Sorbona di Parigi) ha iniziato ad esporre i suoi lavori in mostre collettive e personali, in Italia e in Francia. Nell'ambito della ricerca artistica utilizza vari media indagando il tema dell'infanzia. Vive e lavora a Firenze.

Morena Marini è nata a Teramo nel 1967 dove vive e lavora. La sua è definita una pittura "iperrealista" con la figura femminile assoluta protagonista. È interprete dell'iperrealismo Italiano. La pittura è per la Marini un pretesto per affrontare un viaggio che la porta a scandagliare i meandri più segreti dell'anima. Apprezzata dalla critica, sono numerose le sue esposizioni in Italia ed all'estero.

Isabella Molard è nata a Strasburgo nel 1957. Dopo aver trascorso l'infanzia in Marocco, ritorna nella città natale nel 1974 per studiare arte all'università, con indirizzo disegno e arti plastiche. L'attività espositiva comincia all'età di 22 anni, con mostre in gallerie e spazi pubblici all'estero e in Italia. Dal 2002 fanno la loro comparsa i primi dipinti su tela e tavola, porzioni di paesaggio in cui si respira l'atmosfera di un luogo privilegiato, pieno di pace e di silenzio. Vive e lavora a Langrune, in Normandia.

Stefania Russo è nata a Bologna nel 1967. Si forma presso il Liceo Artistico di questa città dove consegue la maturità artistica ed in seguito ottiene il diploma di Grafica Pubblicitaria. I primi lavori sono eseguiti nell'ambito della scuola di restauro a Venezia. Rientrata a Bologna, collabora con stilisti di moda e con agenzie di pubblicità. Tutte queste esperienze migliorano la capacità creativa dell'artista, che si dedica prevalentemente al dipinto ad olio su tela e su altri supporti di base.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Die Gemeindeämter bleiben am Montag, den 14. August 2017 geschlossen.

Das Standesamt bleibt für dringende Fälle (Geburtenmeldungen, Eheaufgebote und Todesmeldungen) von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr geöffnet. Bitte beim MELDEAMT läuten!

Lunedì, 14 agosto 2017 gli uffici comunali rimangono chiusi.

L'ufficio di Stato civile per casi urgenti (denunce di nascita, pubblicazioni di matrimonio, denunce di morte) rimane aperto dalle ore 9.00 alle ore 11.00. Pregasi suonare presso l'ufficio anagrafe!

Mitteilung Recyclinghof Klausen Der Recyclinghof Klausen bleibt am Dienstag, 15. August 2017 aufgrund des Feiertages geschlossen. Dafür wird der Recyclinghof am **Mittwoch, 16. August 2017** von 13.30 bis 16.00 Uhr **geöffnet**.

***Comunicazione riciclaggio Chiusa** Il riciclaggio di Chiusa rimarrà chiuso martedì 15 agosto 2017. Verrà aperto mercoledì 16 agosto 2017 dalle ore 13.30 alle ore 16.00.*

Sitzung Baukommission

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **01.09.2017** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 21.08.2017 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia

*La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, **01.09.2017**. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 21.08.2017 ore 12.00.*

PFARREI KLAUSEN

Kräutersträußchen-Aktion am 15.08.2017

Die Arbeitsgruppe Pfarrfinanzen bietet am Fest Maria Himmelfahrt (15. August) nach der Hl. Messe wieder selbst angefertigte, gesegnete Kräutersträußchen gegen eine Spende an. Herzlichen Dank im Voraus für jede Spende.



***Martedì 15.08.2017**, festa dell'assunzione della Beata Vergine Maria, dopo la S. Messa il gruppo del C.P.P. per il bilancio parrocchiale offre alla **vendita dei piccoli mazzetti di erbe e fiori** che sono state benedette nella S. Messa. Vi aspettiamo e ringraziamo anticipatamente per ogni singola offerta.*



27.08.2017 alle ore 9.00 Uhr:
Dankgottesdienst mit Dekan Gottfried Fuchs
S. messa di ringraziamento con il decano Gottfried Fuchs



02.09.2017 alle ore 17.00 Uhr:
Einstandsfeier von Dekan Georg Martin
Festa di insediamento del decano Georg Martin

Zum Dankgottesdienst am 27.08.2017, sowie zur Einstandsfeier am 02.09.2017 sind alle Pfarrmitglieder, Vereine und Verbände herzlich eingeladen.

Tutti i parrocchiani, associazioni e comitati sono cordialmente invitati a partecipare alla S. Messa di Ringraziamento, il 27.08.2017 e alla festa di insediamento il 02.09.

Für den Dankgottesdienst mit Dekan Gottfried Fuchs am 27.08.2017

Am 15. August 2017, werden nach dem Gottesdienst Kärtchen verteilt, auf die die Pfarrmitglieder einen Dank oder Wunsch an unseren Dekan schreiben können. Beim Dankgottesdienst am 27.08. werden die Kärtchen dann dem Herrn Dekan überreicht.

Daher die Bitte: die Kärtchen innerhalb 20.08. in die eigens aufgestellte Box in der Kirche einwerfen.

Per la Santa Messa di Ringraziamento con il Decano Gottfried Fuchs

Alla fine della messa del 15/08/2017 verranno distribuiti dei cartoncini a forma di chicco di grano sui quali ogni parrocchiano potrà esprimere al nostro Decano il proprio ringraziamento o il proprio augurio. La spiga di grano simboleggia il frutto di quanto seminato dal nostro Decano in questi anni. Entro domenica 20/08/2017 i bigliettini dovranno essere messi nell'apposita scatola che verrà posta in fondo alla chiesa. Verranno poi consegnati al Decano in occasione della messa di ringraziamento del 27/08/2017. In questo modo tutti i parrocchiani potranno esprimere il loro saluto alla guida spirituale che ci ha accompagnato in questi 22 anni.

Das Sprachförderungsprojekt in der Nachmittagsbetreuung Klausen

Neuigkeiten von der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ – ab dem Schuljahr 2017/2018 wird es in allen Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuungen Südtirols ein Sprachförderungsprojekt geben. In Klausen wird die bekannte Kleinkunstverständige **Eva Sotriffer** 8 Mal am **Freitag** im 1. Semester das Projekt **„Figurentheater: Puppenbau und Spiel in deutscher Sprache“** – immer zwischen 16.00 und 18.00 Uhr – abhalten. Wir bitten, die Kinder nicht während des Kurses abzuholen. Wer sein Kind bereits zur Nachmittagsbetreuung angemeldet hat und aufgrund des Sprachförderungsprojekts am Freitag zusätzlich anmelden möchte, soll sich bitte melden. Einschreibungen sind nur möglich, solange Plätze verfügbar sind. Die Einschreibung ist für das gesamte Schuljahr 2017/18 verbindlich. Das Projekt ist kostenfrei, aber: Die Kinder sollen bitte Folgendes für den Kurs mitbringen: Die Kinder sollen bitte Folgendes sammeln: Wollreste, Perlen, Knöpfe, Stoffreste, Leder, Plüsch, Filz usw.

Im 2. Semester wird es auch ein Projekt geben. Dieses wird dann auf jedem Fall in italienischer Sprache abgehalten.

Progetto per lo sviluppo linguistico nel Doposcuola di Chiusa

Sono previste alcune novità riguardanti la Cooperativa Sociale “Die Kinderfreunde Südtirol” – a partire dall’anno scolastico 2017/2018 in tutti Doposcuola Kinderfreunde dell’Alto Adige verrà integrato un progetto per lo sviluppo linguistico.

*A Chiusa ogni **venerdì** tra le ore 16.00 e le ore 18.00 partirà il progetto **“Il teatro in miniatura: Creazione di pupazzi e giochi in lingua tedesca”** che verrà gestito dall’esperta in teatro in miniatura, Sig.ra Eva Sotriffer e che si terrà per 8 volte durante il primo semestre scolastico.*

Sarebbe opportuno non riprendere i bambini durante la durata del corso. Chi desidera iscrivere i propri figli anche di venerdì, oppure iscrivervi con un orario più lungo è pregato di informarci per tempo. Si accettano iscrizioni fino ad esaurimento posti. L’iscrizione è vincolante per tutto l’anno scolastico 2017/18. Il progetto per lo sviluppo linguistico non comporta ulteriori spese per i/le bambini/e iscritti, sarebbe opportuno che i bambini raccogliessero resti di lana, perle, bottoni, resti di stoffa, pelle, peluche, feltro...

Durante il 2° semestre seguirà un ulteriore progetto, questa volta in lingua italiana.

- ✓ Autostellplätze in Klausen-Langrain zu vermieten. Nähere Auskünfte unter **348 8760787***
- ✓ *Copia cerca appartamento, due camere, cucina e bagno da aprile 2018 in poi.* Paar sucht ab April 2018 eine Wohnung mit 2 Zimmern, Küche und Bad **Tel. 331 3370608**
- ✓ Suche Ein- oder Zweizimmerwohnung zu kaufen in Klausen. *Cerco un appartamento con una o due stanze da comprare a Chiusa.* **Tel. 328 0243969**
- ✓ Suche Garage oder überdachten Autostellplatz in Klausen Zentrum. **Tel. 329 5991757**
- ✓ Junges einheimisches Paar mit fixem Arbeitsvertrag sucht für längerfristig 2-3 Zimmerwohnung mit Balkon, Garage (oder Autoabstellplatz) und Keller in Klausen zu mieten. **Tel. 329 5991757**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



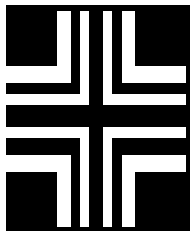
**FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL
KLAUSEN-UMGEBUNG / CHIUSA CIRCONDARIO
PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:

5. September, 12. September, 19. September, 26. September 2017

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von 8.00 -10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

12.08.-18.08. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone
19.08.-25.08. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone

Dr. Josef Mulser ist vom 14. – 25. August 2017 abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente dal 14 fino al 25 agosto 2017

Vertretung/Sostituzione:

Dr./dott. Ingeborg Müller, Klausen/Chiusa

Tel. 335 5295334 / 0472 846 116

Sprechstunde in Klausen / *Orario di ambulatorio a Chiusa:*

MO, DO, FR / LU, GIO, VEN ore 8.00-12.00 Uhr

MI/MER ore 15.00 – 18.00 Uhr



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Der kinderärztliche **Bereitschaftsdienst samstags im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 5, bleibt während der Sommermonate 2017 (Juni, Juli, August, September) geschlossen.**

Il servizio di assistenza pediatrica di sabato nel servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 5 viene sospeso nei mesi estivi 2017 (giugno, luglio, agosto, settembre).

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **26.08.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **21.08.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **26.08.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **21.08.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Plieger, Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it *bollettino online*

DER KUNDE IM MITTELPUNKT.

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Die Absicherung meiner Kunden liegt mir am Herzen. Mit unseren erfahrenen Partnern bieten wir individuelle **Versicherungslösungen** für jeden.

FLORIAN GASSER
Filialmitarbeiter, Brixen